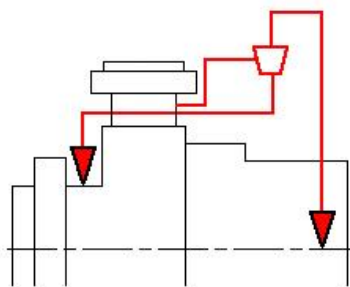
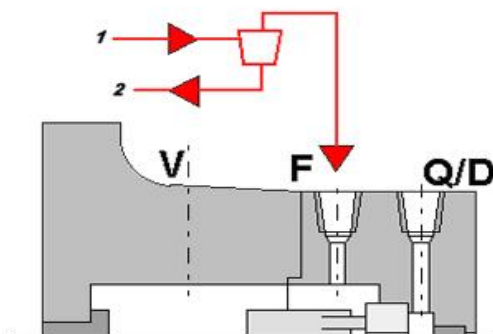


## API Plan 31 – API 682



Rysunek A  
Drawing A  
Zeichnung A  
Dessin A  
Чертеж A  
Výkres A



Rysunek B  
Drawing B  
Zeichnung B  
Dessin B  
Чертеж B  
Výkres B

PL

- V – odpowietrzenie
- F – wlot przepłukiwania
- Q – wlot spłukiwania zewnętrznego
- D – spust
- 1 – od króćca tłoczego
- 2 – do króćca ssawnego

Recyrkulacja od wylotu po stronie tłocznej pompy poprzez separator (oddzielnik cyklonowy) kierujący czystą cieczą do komory uszczelnienia, zaś zanieczyszczona cząstkami stałymi jest kierowana z powrotem do króćca ssącego pompy.

EN

- V – vent
- F – flushing inlet
- Q – external quench inlet
- D – drain
- 1 – from outlet/discharge port
- 2 – to inlet/suction port

Recirculation from the outlet on the pump discharge side, through the separator (cyclone separator) directing clean liquid to the seal chamber, whereas liquid contaminated with solid particles is directed back to the pump suction port.

DE

- V – Entlüftung
- F – Einlauf der Installationsanlage für Spülflüssigkeit
- Q – Einlauf einer außenliegenden Installationsanlage für Quenchflüssigkeit
- D – Auslauf
- 1 – vom Druckstutzen
- 2 – zum Saugstutzen

Die Rückführung aus dem Auslauf an der Pumpendruckseite durch einen Abscheider (Zyklon), der saubere Flüssigkeit in die Stopfbuchse liefert und die durch Feststoffpartikeln verschmutzte Flüssigkeit in den Saugstutzen der Pumpe zurückführt.

FR

- V – dégazage
- F – sortie de rinçage
- Q – raccord d'entrée de rinçage externe
- D – purgeur
- 1 – du port de déchargement
- 2 – à l'orifice d'aspiration

La recirculation à partir de la sortie du côté de refoulement de la pompe et ensuite à travers le séparateur à cyclone qui dirige le liquide pure vers la chambre du presse-étoupe, tandis que le liquide pollué par des particules solides retourne à la tubulure d'aspiration.

CZ

- V – odvzdušnění
- F – vstup proplachu
- Q – vstup vnějšího oplachu
- D – výpusť
- 1 – od výtlačného nátrubku
- 2 – k sacímu nátrubku

Recirkulace od výstupu na výtlačné straně čerpadla přes separátor (cyklonový odlučovač) který směřuje čistou kapalinu do ucpávkové komory, zatímco kapalina znečištěná pevnými částicemi je směřována zpět do sacího nátrubku čerpadla.

RU

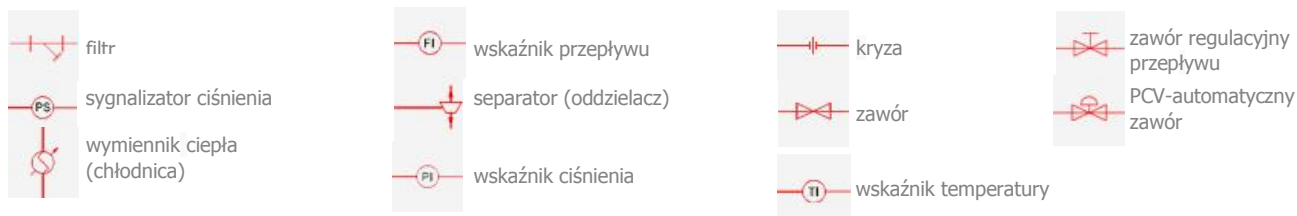
- V – обезвоздушивание
- F – вход прополаскивания
- Q – вход внешней промывки
- D – спуск
- 1 – от нагнетательного патрубка
- 2 – до патрубку всасывания

Рециркуляция от выхода со стороны нагнетательной насоса через сепаратор (циклонный сепаратор) направляющий чистую жидкость в камеру уплотнения, а загрязненную твердыми частицами направляет назад к всасывающему патрубку насоса.

## OBJAŚNIENIA DO UKŁADÓW CYRKULACYJNYCH WG API 682 (610)

Przedstawione powyżej standardowe układy przepłukiwania i wyposażenia pomocniczego są układami najczęściej stosowanymi w przemyśle. Przedstawione tu oprzyrządowanie ma charakter opcji niezbędnego minimum i po dokonaniu uzgodnień z użytkownikiem poniższe układy mogą ulec rozbudowaniu zwiększając swą funkcjonalność.

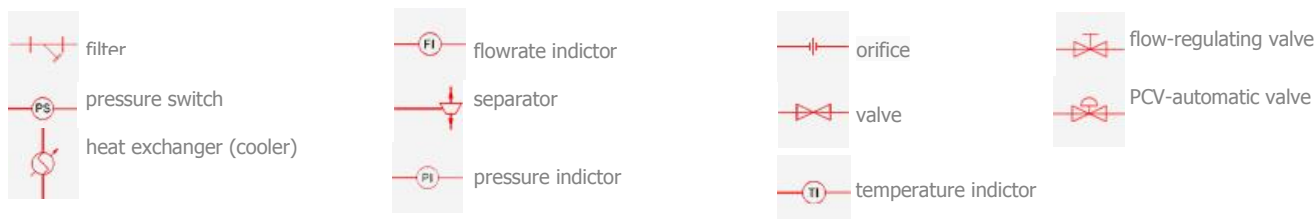
Rysunek po lewej stronie (A) przedstawia schematyczny układ przewodów i oprzyrządowania, natomiast rysunek po prawej stronie (B) przedstawia najważniejsze szczegóły komory dławnicowej (uszczelnienia).



## LEGEND - CIRCULATING SYSTEMS ACC. TO API 682 (610)

Standard flushing and auxiliary equipment systems presented above are the systems most often used in industry. The equipment presented here is the necessary minimum option and, after agreements made with the user, the systems below can be extended increasing their functionality.

Drawing on the left (A) shows diagrammatic arrangement of conduits and instrumentation, while the drawing on the right (B) shows the most important details of the stuffing box (the seal chamber).



## ERLÄUTERUNGEN ZU ZIRKULATIONSSYSTEMEN NACH API 682 (610)

Die oben dargestellten Standardsysteme der Spülung sowie Hilfs- und Nebenausrüstung sind am häufigsten in verschiedenen Industriebereichen eingesetzt. Die hier präsentierten Werkzeuge sind ein unentbehrliches Minimum. Die unten dargestellten Systeme können nach früheren Vereinbarungen mit dem Betreiber ausgebaut werden, um ihre Funktionsfähigkeit zu vergrößern.

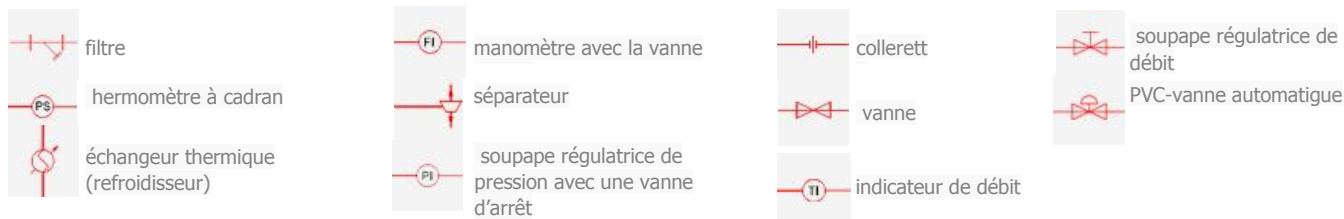
Die Zeichnung auf der linken Seite (A) schildert schematische Anordnung von Leitungen und Werkzeugen, die Zeichnung auf der rechten Seite (B) zeigt dagegen die wichtigsten Details der Stopfbuchse (Dichtung).



## ECLAIRCISSEMENTS AUX SYSTEMES DE CIRCULATION SELON API 682 (610)

Les systèmes type de rinçage et d'équipement auxiliaire présentés au-dessus représentent les configurations utilisées plus couramment dans l'industrie. L'équipement ici présenté a le caractère d'option de minimum indispensable et les systèmes ci-contre, après la prise avec l'utilisateur des accords en matière, peuvent être étendus pour potentialiser leur fonctionnalité.

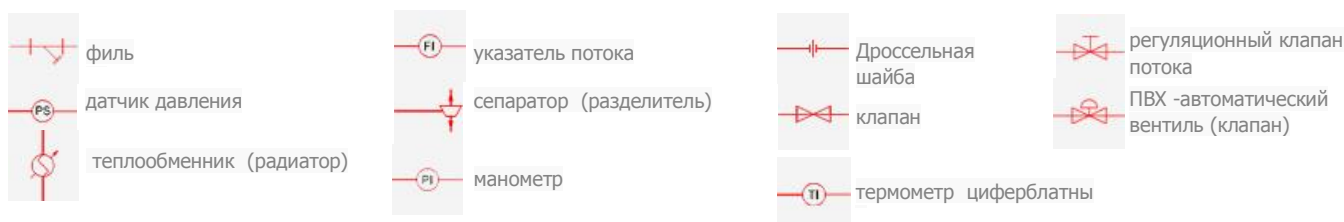
La figure à gauche (A) représente la configuration schématique de tuyaux et de dispositifs, et la figure à droite (B) illustre les détails plus importants de la chambre du presse-étoupe (garniture).



## ПРИМЕЧАНИЯ К ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ СИСТЕМАМ СОГЛ. API 682 (610)

Выше стандартной промывки систем и вспомогательного оборудования, наиболее часто используемых систем в отрасли. Приборы вот вариант необходимому минимуму и после принятия соглашения с вами следующие системы могут увеличить размер за счет увеличения его функциональности.

Рисунок слева (A) показывает схему расположения кабелей и оборудования, в то время как на рисунке справа (B) предоставляет более подробную информацию о сальник (печатъ).



## VYSVĚTLIVKY K CÍRKULAČNÍM OKRUHŮM DLE API 682 (610)

Výše uvedené standardní systémy proplachování a pomocného vybavení jsou nejčastěji používanými systémy v průmyslu. Vybavení, které je zde uvedeno, tvoří opce nutného minima. Po dohodě s uživatelem mohou být níže uvedené systémy rozšířené, čímž se zvýší jejich funkčnost.

Na výkrese vlevo (A) se nachází schéma potrubních systémů a jejich vybavení, zatímco na výkrese vpravo (B) se nacházejí nejdůležitější prvky ucpávkové komory (ucpávky).

